

第23屆國際語言學奧林匹亞

羅馬尼亞·布加勒斯特·2026年7月26日—8月2日

個人賽題目

作答須知

毋需抄題。請將不同問題的解答分別抄寫在不同的答題紙上。請在每張紙上註明題號、您的座號和姓名。否則將有答題紙被誤放或誤認的可能。

除非特別註明，各題解答應同時包含您在資料中所找到的任何規律或規則。否則，您的答案將不會獲得滿分。

第一題（20分）。 以下是一些中尤皮克語單字和其音標與翻譯。所有的語料都以諾頓灣（NS）方言紀錄：

qasgulek	['qaz.ɣu.ʒəkʰ]	環海豹
nanevpak	[na.'nəf.pakʰ]	大湖
tep'liuq	['təp.ʒi.uqʰ]	他在做醃魚頭
nav'pagtuq	['nav.pax.tuqʰ]	它真的壞了
qamiq'vak	[qa.'miq.vakʰ]	一種蛾
nat'rarkaq	['nat.xax.kaqʰ]	皮靴鞋底的材質
calugun	[ca.'ʒu.ɣun]	刮皮刀
kaal'taaq	[ka.'aʒ.ta.aqʰ]	撲克牌
ullelluku	[u.'ʔəʔ.ʔu.ku]	把它的裡面向外翻
ilquineq	['iʔ.qu.'i:.nəqʰ]	骷顱
kaltuuvvilaq	['kaʔ.tu.'u:.fi.ʒaqʰ]	馬鈴薯
kayangurngalnguq	[ka.'ja:.ɣuʁ.'ɲaʒ.ɲuqʰ]	橢圓形的東西
assikekeka	[a.'si:.kə.'kək.ka]	我喜歡他
paluteqerru	[pa.'ʒu:.tə.'qəx.ɣu]	請關上它
iggiggiayuli	[i.'xi:.xi.'a:.ju.ʒi]	大角鴉
ilalkumalria	[i.'ʒaʔ.ku.'maʒ.ɛi.a]	受害者
aepailgaku	[a.'pəp.pa.'iʒ.ɣa.ku]	在問他之前
yuarutlertangqertuq	[ju.'a:.xutʰ.'ʔəx.taŋ.'qəx.tuqʰ]	有首老歌
tutgarrlugaq	['tutʰ.xax.'ʔu:.ɣaqʰ]	孫子 / 孫女
cuukvagtalek	[cu.'ukʰ.fax.'ta:.ʒəkʰ]	很多狗魚（一種魚）的地方
cangatenrituten	[ca.'ɲa:.tən.'ɛi:.tu.tən]	你沒什麼問題
cungagcessvakartat	[cu.'ɲax.cəs.'fa:.kaʒ.tatʰ]	它們真綠啊！

上述形式中，只有最後四個形式在該語言的另一種名為通用中尤皮克（GCY）的方言中發音不一樣。以下是這些形式在GCY方言中的音標：

tutgarllugaq	[tut ^h .ˈxax.ʈu.ɣaq ^h]	孫子 / 孫女
cuukvagtalek	[cu.ˈuk ^h .ˈfax.ta.kək ^h]	很多狗魚（一種魚）的地方
cangatenrituten	[ca.ˈŋaː.ˈtən.ɕi.ˈtuː.tən]	你沒什麼問題
cungagcessvakartat	[cu.ˈŋax.ˈcəs.fa.ˈkax.tat ^h]	它們真綠啊！

（a）請以中尤皮克語書寫：

1.	[ˈməʈ.qu.ˈkəʃ.ki.ˈuχ.ta]	野生動物保育員
2.	[qa.ˈjaː.pix.ˈkaː.ni]	他未來自己真正的獨木舟
3.	[ta.ˈʈiː.χaq ^h]	獨木舟用的掛鉤
4.	[ˈkəx.sa.ˈiʈ.ku.taχ ^h]	狗嘴套
5.	[ˈcup.ɣa.ˈʈax.tuχ ^h]	他突然想家了

如果有形式僅適用於兩種方言其中之一（NS或GCY），請註明該形式屬於哪一種方言。

（b）請寫出以下形式的音標：

6.	aartartuq	他通常有戒心
7.	akekataki	哎喲！
8.	negavgun	搓澡用的植物根
9.	atasuak	夏季長褲
10.	ner'ciquq	他將吃
11.	alikenritaqa	我不怕它
12.	neqlinrrarmek	從剛剛切好的魚身上來的

兩方言間若在音標上有所不同，請將兩種都寫出，並分別註記兩者所屬方言。

△ 中尤皮克語屬於愛斯基摩—阿留申語系。在美國阿拉斯加西南部，有約10,000人使用該語言。

ː 符號表示長母音。 符號作分隔用。 符號置於重音音節前。

[^h]表示之前的子音送氣。

[ə] ≡ 華語「恩（ㄣ）」的母音。

[c] = 英語 *match* 的 *tch*。

[j] = 「又（ㄩ 又 ˊ）」的「ㄩ」。

[ʈ]音與「三（ㄌ ㄌ ㄣ）」的「ㄌ」類似，但發音部位與「了（ㄌ ㄣ ˊ）」的「ㄌ」相同；[k] = [ʈ]，但發音的時候聲帶會震動。

[ŋ] = 華語「航（ㄏ ㄤ ˊ）」的「ㄤ」結尾字音或臺語「雅（*ngá/ngé*）」的聲母。

[q] = 「口（ㄎ ㄨ 又 ˊ）」的「ㄎ」，但發音位置在口腔裡稍微更後面的小舌。

[x] ≡ 「ㄒ」；[χ] = [x]，但發音的時候聲帶會震動。

[χ] = [x]，但位置在口腔的更後面；[ɣ] = [χ]，但發音的時候聲帶會震動。

——Lai Otsuka（顧問：Sally Samson）

第二題（20分）。以下是一些耶里多涅語的單詞和片語及其中文翻譯以亂序排列：

- | | |
|-----------------------|--------------|
| 1. kpêdê | A. 黑色的 |
| 2. kpêdêkpêdê | B. 極白 |
| 3. kpaapî ntóó | C. 烤過後會變黑的堅果 |
| 4. kpaapî tp:oo | D. 小艦 |
| 5. nkéli tp:oo | E. 樹有紅色的葉子 |
| 6. tpile kpaapîkpaapî | F. 白色的東西 |
| 7. yi yâa taataa | G. 白色的鳳頭鸚鵡幼鳥 |

以下是更多耶里多涅語的單詞和片語及其中文翻譯以亂序排列：

- | | |
|----------------------|-----------------|
| 8. chêêpî mbwii miyó | H. 蜂 |
| 9. kinikini | I. 鐵塊 |
| 10. limî k:ii | J. 歐洲人、外國人 |
| 11. mty:aamty:aa | K. 油膩的 |
| 12. mty:aa wee | L. 昆蟲 |
| 13. nkéli chêêpî pâa | M. 兩塊細長的石頭 |
| 14. nkéli pi | N. 迅速地（「像閃電一般」） |
| 15. tpile wee | O. 棍子 |
| 16. yi mbwii | P. 甜的 |

最後，以下還有更多耶里多涅語的單詞和片語及其中文翻譯，以亂序排列：

- | | |
|------------------------------------|-------------|
| 17. kémi nt:uu | Q. 酒 |
| 18. k:ii miyó | R. 屍體 |
| 19. nkéli mbwaa | S. 眼球 |
| 20. ngwolo nt:uu | T. 綠蛇 |
| 21. mbwaa | U. 腸道蠕蟲 |
| 22. mwi pê | V. 又高又苗條的人 |
| 23. tpile pê k:ii kigha nt:uu k:ii | W. 樹幹 |
| 24. pi mbwii | X. 兩個香蕉叢 |
| 25. pi ntóó | Y. （未成熟的）芒果 |
| 26. tpile pê yi kuu yâa k:ii | Z. 水 |
| 27. yi pâa | AA. 黃色的蛇 |

（a）請一一配對之。

（b）請翻譯成中文：

28. k:ii（本詞有兩種涵義；請兩種皆提供）

29. kpaapî 30. kigha 31. mty:aa 32. nkéli dnye 33. ngwolo 34. kémi kigha nt:uu

（c）請翻譯成耶里多涅語：

BB.（他的）兒子

CC. 綠色的

DD. 油脂

EE. 新鮮的、生的

FF.（未成熟的）果實

GG. 黑人

HH. 羅塞爾島

（d）請將下列 耶里多涅語的單詞與下方的圖片配對（已知 $nté \approx k:ii$ ）。

35. kpaapî tp:oo kpaapî tp:oo

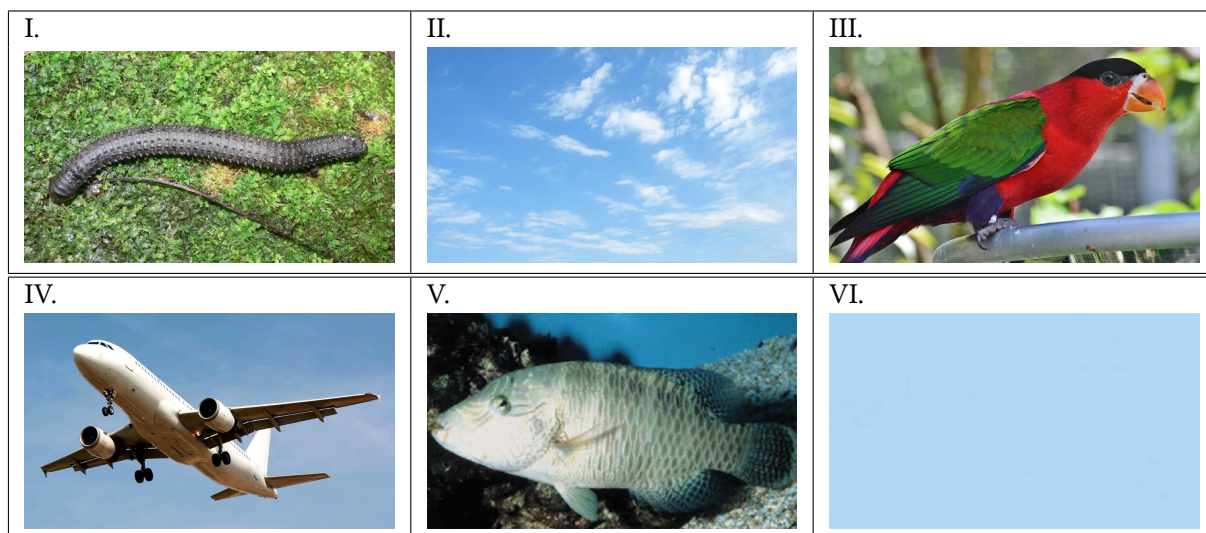
36. mbóó

37. mbóó nté

38. mbóó p:uu nkéli

39. pê pê

40. taa



（e）請解釋耶里多涅語裡的顏色是如何表達的。

△ 除答案外的任何解釋皆不必要，亦不予評分。

耶里多涅語（Yéli Dnye）目前尚未分類：它可能是一種孤立語言。在巴布亞紐幾內亞東南部的羅塞爾島上，有約5000人使用該語言。

巴布亞紐幾內亞的南部曾陸續由英國和澳洲統治。

â、ê、î、é、ó為母音。☐符號表示其之後的母音有鼻化。

——Dan-Mircea Mirea

第三題（20分）。以下是一些伊基托語句子及其中文翻譯。若多個伊基托語句子對應的中文翻譯為同一句，則所有可能的伊基托語句子都會列出。

1. Ima paapaaja masiitiirii —Ema 將賣魚_{單數}。
2. nu=iina isikirii iyyii —他/她將弄斷這繩子。
3. $\left\{ \begin{array}{l} \text{ki=iita masiitiirii Jaime} \\ \text{ki=Jaime masiitiirii iita} \end{array} \right\}$ —我將把房子_{單數}賣給 Jaime。
4. nu=naajuukura simiimi —他/她寫了書_{單數}。
5. ki=iina masiirii ikwani saawiri —我將買男人_{單數}的這開山刀。
6. ki=iipi asuraaja sakiirii mira —我將嚼這些孩子的樹薯_{單數}。
7. Leo iipi siwiiirarii ikwaniwiya —Leo 將拜訪這些男人。
8. kia=Leo iita irikatajuurii —你將修理 Leo 的房子_{單數}。
9. ki=simiitakura iimi simiimiya —我讀了這些書。
10. nu=iimi irikatajuurii iiminaka —他/她將修理這些獨木舟。
11. kia=kariiniikura miisaji kajanani —你照顧了女人_{單數}的動物_{單數}。
12. ki=simiitakura iina simiimi paajuuyaana —我讀了這老師的書_{單數}。¹
13. $\left\{ \begin{array}{l} \text{nu=paapaaja miitiirii iina ikwani} \\ \text{nu=iina miitiirii ikwani paapaaja} \end{array} \right\}$ —他/她將把魚_{單數}給這男人。
14. ki=nikikura iipi kaajiya iitimira —我看到了這些女人的動物_{複數}。²
15. kia=iina simiimiya simiitarii maaya —你將讀這小孩的書_{複數}。
16. $\left\{ \begin{array}{l} \text{kia=iina masiitiirii simiimi paajuuyaana} \\ \text{kia=paajuuyaana masiitiirii iina simiimi} \end{array} \right\}$ —你將把這書賣給老師_{單數}。

(a) 請將以下句子翻譯成中文。儘可能提供越多種翻譯越好。請確保每個翻譯都只能有一種解讀方式。

17. kia=iipi siwiiirarii miisaji paajuuyaapi
18. nu=nikikura Leo paapaaja
19. ki=iina masiitiirii miisaji iimina
20. ki=iipi kariiniirii iina mira ikwani

(b) 請將以下句子翻譯成伊基托語。儘可能提供越多種翻譯越好。

21. 你買了這些小孩的獨木舟_{複數}。³
22. 你將弄斷老師_{單數}的繩子_{單數}。
23. 我將買這些女人的房子_{單數}。
24. 他/她將把這些書賣給 Ema。
25. 我將修理這些男人的這獨木舟。

△ 伊基托語屬於薩帕羅語系。在秘魯亞馬遜，少於 100 人使用該語言。

i 為母音。j = 英語 *hello* 的 *h*。[] 符號用於分隔一個單詞的兩個部分。伊基托語有聲調，但為簡便起見，本題將它們省略。

Ema、Jaime、Leo 是人名。

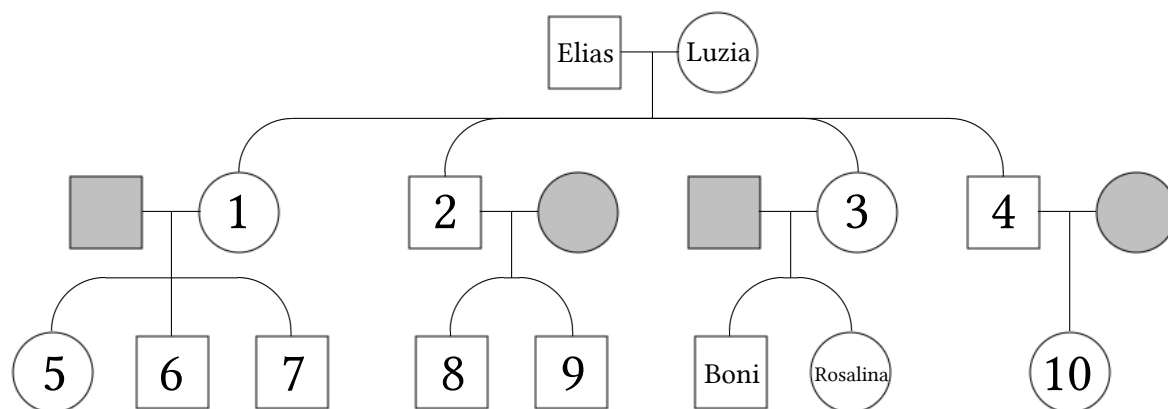
——馬伊玲 (Eimear McKnight)

¹即我讀了書_{單數}，且書_{單數}屬於這老師

²即我看到了動物_{複數}，且動物_{複數}屬於這些女人。

³即你買了獨木舟_{複數}，且獨木舟_{複數}屬於這些孩子。

第四題（20分）： 以下是一張薩庫拉比亞特語使用者的家譜。兄弟姐妹在家譜中按年齡由大到小、由左至右排列。



□: 男性 ○: 女性 ∩: 兄弟姐妹 —: 夫妻 |: 親子

該家族中，已知其中四位成員的身分：最年長的夫妻（Elias 和 Luzia）以及最年輕那輩中年齡最大的兩位（Boni 和 Rosalina）。其他成員由字母(A-J)表示，並在家譜中對應數字(1-10)，但他們的順序不一定相符。以灰色標記的家庭成員不在本題範圍內。

請觀察以下這些人用來描述親屬關係的一些句子。每一欄的左方為說話者，右方為其所說的句子。例如，「G: Elias abitop」代表 G 說「Elias 是 abitop = 我的 …」。

Elias: A otak H otaup	B: Rosalina omāyikut A okoypet D otak E otaup I omāyikut	F: C _____(iv) E okip G āsi I okoypet	H: Elias abitop B oyke C omāyikut D _____(vi) E otaup
Luzia: B omēpit	C: I okoypet G āsi	G: Elias abitop Boni okupi mēpit A okupi B _____(v) E okwa taup F omēpit I omēpit	I: F okwa G āsi
Boni: J okip	D: Rosalina _____(ii) F okwa I okupi		J: B abitop F oyke I okoypet
Rosalina: A āsi	E: C okip D _____(iii) J oyke		
A: Luzia āsi Rosalina omēpit B okwa D okwa tak E okwa taup F oykey mēpit G oykey I _____(i)			

- (a) 將數字(1-10)與家族成員(A-J)一一對應。
(b) 請寫出家族成員(5-10)的出生順序。
(c) 請填空(i-vi)。每個空格只有一個可能的答案，但答案不一定只包含一個單詞。

△ 薩庫拉比亞特語屬於圖皮語系圖帕里語族。在巴西的亞馬遜雨林，靠近玻利維亞國界處，有約13人使用該語言。

u ≡ 華語「之（虫）」的母音。 [̃] 符號表示鼻化母音。

——Lai Otsuka（顧問：Ana Vilacy Galúcio）

第五題（20分）： 以下是一些中文句子及其科姆恩佐語翻譯：

- | | |
|-------------------|------------------|
| 1. 我昨天見了他們。 | kayé thewafé |
| 2. 你們一個禮拜前曾叫我。 | nümä wobräknwath |
| 3. 我們一個禮拜前曾抱他們。 | nümä efathwake |
| 4. 我們一個禮拜前抱了你們。 | nümä thefafake |
| 5. 你們現在在見我們。 | zena nwagrwrth |
| 6. 我們現在在看你們。 | zena emarwe |
| 7. 我現在在叫他們。 | zena ebräknwé |
| 8. 他們一個禮拜前送你們回去了。 | nümä thäbrimath |
| 9. 你們一個禮拜前曾抱我們。 | nümä nfathwath |
| 10. 我們昨天送他們回去了。 | kayé thäbrime |
| 11. 你們一個禮拜前看到了我。 | nümä zwemarath |
| 12. 他們昨天叫了我們。 | kayé nznästh |
| 13. 他們一個禮拜前叫了我。 | nümä zwäsath |
| 14. 我一個禮拜前曾見他們。 | nümä ewagrwa |

（a）請翻譯成科姆恩佐語：

15. 你們昨天抱了我。
16. 我一個禮拜前叫了你們。
17. 你們現在在抱我。
18. 他們一個禮拜前見了我們。

（b）請以所有可能的方式翻譯成中文：

19. nümä nbrigwath
20. kayé thefafé
21. nümä emarwa
22. kayé nznäbrimth

△ 科姆恩佐語屬於亞姆語系。在巴布亞紐幾內亞南部的洛庫村，有約250人使用該語言。
ä、é、ü為母音；th為子音。——Vesko Milev（顧問：Christian Döhler）

編者： Samuel Ahmed、Blaskovics Ákos、Mihai-Alexandru Bratu、Aida Davletova、
戴誼凡 (Ivan Derzhanski)（技術編輯）、賓脩 (Hugh Dobbs)、Ana Meta Dolinar、
Dmitry Gerasimov、Shinjini Ghosh、Ksenia Gilyarova、Stanislav Gurevich、侯沐陽、
David Hultman、Boris Iomdin、李泰勳、Bruno L'Astorina、馬伊玲 (Eimear McKnight)、
Dan-Mircea Mirea（主編）、Andrey Nikulin、潘同樂、Alekses Peguševs、Jan Petr、
Alexander Piperski、Przemysław Podleśny、Maria Rubinstein、Daniel Rucki、Milena Veneva、
王伊琳 (Elysia Warner)、佐藤和音。

正體中文文本： 潘同樂（校對：劉羽揚）。

加油！

第23屆國際語言學奧林匹亞

羅馬尼亞·布加勒斯特·2026年7月26日－8月2日

答題紙： 第二題

(a)

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.
10.	11.	12.	13.	14.	15.	16.	17.	18.
19.	20.	21.	22.	23.	24.	25.	26.	27.

(b) 28. k:ii —

- _____
- _____

29. kpaapî — _____

30. kigha — _____

31. mty:aa — _____

32. nkéli dnye — _____

33. ngwolo — _____

34. kémi kigha nt:uu — _____

(c) BB. (他的) 兒子 — _____

CC. 綠色的 — _____

DD. 油脂 — _____

EE. 新鮮的、生的 — _____

FF. (未成熟的) 果實 — _____

GG. 黑人 — _____

HH. 羅塞爾島 — _____

(d)

35.	36.	37.	38.	39.	40.
-----	-----	-----	-----	-----	-----

(e) 請解釋耶里多涅語裡的顏色是如何表達的。

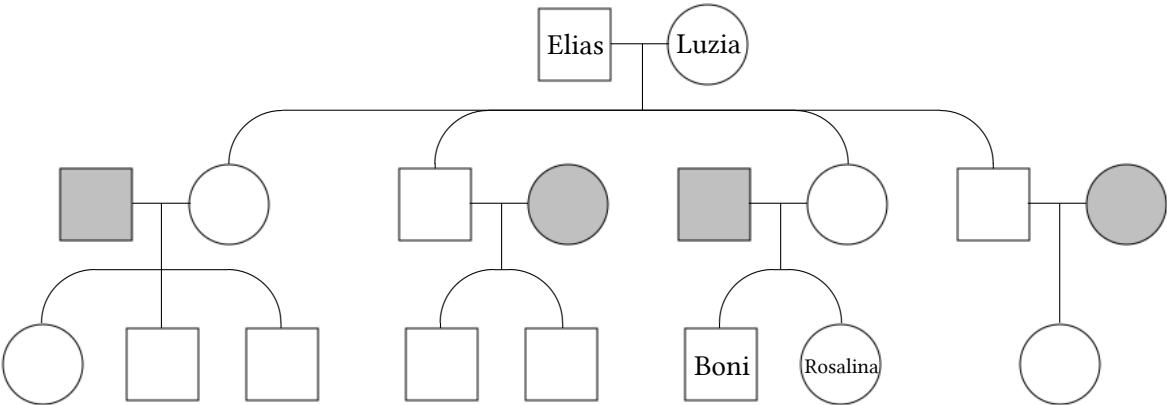
第23屆國際語言學奧林匹亞

羅馬尼亞·布加勒斯特·2026年7月26日－8月2日

答題紙：

第四題

(a)



(b) Boni > Rosalina > > > > > >

- (c)
- (i) _____

(ii) _____

(iii) _____

(iv) _____

(v) _____

(vi) _____